

# ZMLUVA O SPOLUPRÁCI A O REFUNDÁCII NÁKLADOV

uzatvorená podľa §269 ods. 2 Zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov  
(ďalej len „Zmluva“)

medzi týmito zmluvnými stranami:

Obchodné meno: **Slovenská agentúra pre rozvoj investícií a obchodu**  
Sídlo: Mlynské nivy 44/b, 821 09 Bratislava  
IČO: 36 070 513  
Zastúpená: Ing. Róbert Šimončič, generálny riaditeľ  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica  
IBAN: SK97 8180 0000 0070 0024 2052  
(ďalej len ako „Poskytovateľ“)

A  
Obchodné meno: **SLOVAKIA TRAVEL**  
Sídlo: Suché mýto 7045/1, 811 03 Bratislava  
IČO: 53 667 506  
DIČ: 2121468976  
Zastúpená: Ing. Ivana Vala Magátová, PhD., generálna riaditeľka  
Zapísaný: štátna rozpočtová organizácia zriadená Zriaďovacou listinou č. 19857/2021/SRF/33660 zo dňa 17.3.2021 v znení Dodatku č.1 v pôsobnosti Ministerstva cestovného ruchu a športu SR  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica  
IBAN: SK26 8180 0000 0070 0069 5641

(ďalej ako „Účastník“)

(Poskytovateľ a Účastník ďalej spolu aj ako „zmluvné strany“ a každý zvlášť aj ako „zmluvná strana“)

## Preambula

Táto zmluva sa uzatvára za účelom vzájomnej spolupráce zmluvných strán a refundácie preukázateľne vynaložených nákladov za služby špecifikované v čl. II. bod 2.2 tejto zmluvy, ktoré vzniknú Poskytovateľovi v súvislosti s účasťou Účastníka v rámci slovenskej národnej expozície na medzinárodnom veľtrhu China International Import Expo 2024 (CIIE), ktorý sa uskutoční v termíne 5. – 10. novembra 2024 v Číne (ďalej len „Podujatie“).

## Čl. I.

### Predmet zmluvy

- 1.1 Predmetom tejto zmluvy je vymedzenie práv a povinností zmluvných strán v súvislosti s refundáciou nákladov SARIO spojených s organizáciou Podujatia pre Účastníka, t. j. prenájmu výstavnej plochy a súvisiacich poplatkov, výstavbu národného stánku a súvisiacich služieb, prípadne ďalších nákladov. Účastník sa týmto zaväzuje uznať finančné záväzky vzniknuté SARIO v súvislosti so zabezpečením uvedených služieb na Podujatí.

- 1.2 Účastník vyhlasuje, že sa s podmienkami účasti na Podujatí zo strany organizátora a s podmienkami spolupráce podrobne oboznámi, a zaväzuje sa ich dodržiavať. Všetky práva, povinnosti a vyhlásenia Účastníka v zmysle tejto Zmluvy sa primerane považujú aj za práva, povinnosti a vyhlásenia vyslaných zástupcov Účastníka.
- 1.3 Účastník sa pri svojej účasti na Podujatí zaväzuje počas celej doby trvania Podujatia propagovať a prezentovať výlučne slovenské produkty a služby, ako aj dobré meno Slovenskej republiky v zahraničí.
- 1.4 Poskytovateľ poskytne Účastníkovi možnosť zúčastniť sa na Podujatí, a Účastník sa zaväzuje dodržiavať časový harmonogram, ktorý mu písomne (emailom) stanoví Poskytovateľ.

## Čl. II.

### Druh poskytnutých služieb a refundácia nákladov

- 2.1 Poskytovateľ poskytne Účastníkovi možnosť zúčastniť sa na Podujatí a poskytne mu služby uvedené v bode 2.2 tohto článku, a to v prípade riadneho a včasného splnenia všetkých podmienok účasti uvedených v podmienkach výstavniska a v tejto Zmluve.
- 2.2 Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť Účastníkovi nasledovné služby:
  - zabezpečenie účasti v rámci spoločnej expozície v národnom stánku počas trvania Podujatia, ktorá zahŕňa výdavky na návrh a výstavbu výstavného stánku, montáž/demontáž výstavnej plochy vrátane jednotného grafického konceptu, prenájom výstavnej plochy a prevádzkové výdavky na chod stánku (pripojenie elektriny, prívod a odpad vody, spotreba energie a vody, upratovanie, poistenie expozície na mieste konania Podujatia)
  - zabezpečenie spoločných služieb v národnom stánku – zabezpečenie prevádzky stánku na mieste, drobné občerstvenie, WIFI pre vystavovateľov
  - vystavovateľské preukazy v maximálnom počte 3ks
- 2.3 Účastník sa zaväzuje uhradiť neoprávnené výdavky spojené s účasťou vyslaných zástupcov Účastníka na Podujatí vo vlastnej réžii, t. j. uhradiť všetky výdavky, ktoré mu na Podujatí alebo v súvislosti s ním, resp. s účasťou na ňom vzniknú, a ktoré nie sú uvedené bode 2.2 tejto Zmluvy. Účastník je tiež povinný zaobstarať si prípadné potrebné povolenie vstupu do krajiny, kde sa má Podujatie konať pre ním vyslaných zástupcov, zabezpečiť im stravovanie spojené s účasťou na Podujatí v plnom rozsahu, pričom Účastník sám zároveň znáša všetky výdavky s tým spojené. V tomto bode uvedené náklady znáša Účastník aj v prípade presunutia termínu konania Podujatia, či jeho zrušenia. Účastník znáša najmä cestovné a pobytové náklady, stravu, poistenie exponátov a vlastného firemného vybavenia a náklady súvisiace s nadštandardnými požiadavkami na dodávateľské služby (najmä, nie však výlučne nadštandardné požiadavky na grafiku). V prípade, že sa Podujatie nebude konať v dôsledku opatrení na zabránenie šíreniu pandémie COVID-19, Účastník nemá voči Poskytovateľovi nárok na vrátenie ostatných nákladov, ktoré nie sú uvedené bode 2.2 tejto Zmluvy a ktoré znáša výlučne Účastník, ani nárok na náhradu škody.
- 2.4 Predpokladaná výška nákladov za poskytnuté služby Účastníkovi je 15 000 EUR s DPH (slovom: pätnásťtisíc euro), pričom skutočná výška nákladov Poskytovateľa bude vyčíslená po uskutočnení Podujatia a to do 10 pracovných dní po doručení faktúry za organizačno- technické zabezpečenie národnej expozície zo strany dodávateľa služieb v zmysle uzatvorenej Zmluvy o poskytovaní služieb. O skutočnej výške sumy bude Účastník informovaný písomne prostredníctvom e-mailu na adresy uvedené v čl. VII bod 7.4 tejto zmluvy.

- 2.5 Účastník sa zaväzuje uhradiť skutočnú výšku nákladov Poskytovateľa za služby podľa bodu 2.2 tohto článku na účet Poskytovateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy, najneskôr do 15 dní od predloženia dokladov preukazujúcich použitie a úhradu výdavkov zo strany Poskytovateľa vo forme Výzvy na úhradu nákladov.

### Čl. III.

#### Práva a povinnosti zmluvných strán

- 3.1 Poskytovateľ má právo byť informovaný o všetkých skutočnostiach, ktoré majú vplyv na plnenie tejto zmluvy a Účastník je povinný o týchto skutočnostiach komunikovať s Poskytovateľom. Pre tento účel je Účastník povinný bezodkladne po tom, ako ho na to Poskytovateľ vyzve, poskytnúť a doručiť Poskytovateľovi akékoľvek správy, podklady, vyhlásenia a stanoviská Účastníka.
- 3.2 Účastník sa zaväzuje, že dodrží všetky podmienky, za ktorých sa mu pomoc poskytla, a že vráti poskytnuté služby, ak takéto podmienky poruší.
- 3.3 Účastník sa po dobu účasti na Podujatí zaväzuje aktívne prezentovať a propagovať Slovenskú republiku, činnosť, produkty alebo služby svojej organizácie za podmienok a zásad poctivého obchodného styku, ako aj činnosť Poskytovateľa, v maximálnom počte 3 (troch) vyslaných zástupcov.
- 3.4 Účastník je povinný dodržiavať všetky zákony a predpisy viažuce sa k tejto zmluve. Účastník nesie výlučnú zodpovednosť za škody voči Poskytovateľovi, a tretím stranám, ktoré im spôsobí v dôsledku účasti, resp. neúčasti na podujatí, resp. v dôsledku uvedenia nepravdivých informácií a vyhlásení uvedených v tejto Zmluve.
- 3.5 Účastník berie na vedomie, že Poskytovateľ sa zaväzuje umožniť mu využívať jemu určené priestory a zabezpečiť jeho účasť na Podujatí. Tieto priestory je Účastník povinný využívať v súlade s predpismi a pokynmi organizátora.
- 3.6 Účastník berie na vedomie, že exponáty, príp. ostatné materiály, ktoré bude vystavovať na veľtrhu podliehajú písomnému/elektronickému schváleniu zo strany Poskytovateľa, aby nebolo ohrozené dobré meno Poskytovateľa a Slovenskej republiky a neboli porušené zmluvné podmienky výstaviska. Účastník predloží v dostatočnom predstihu minimálne 1 mesiac pred konaním veľtrhu na schválenie zoznam vystavovaných exponátov, príp. ostatných materiálov, v prípade nejasností je Účastník povinný predložiť vzorku exponátu. V prípade, ak jednotlivé exponáty vyžadujú špeciálne certifikáty, resp. povolenia, Účastník musí dodržať lehoty na ich doručenie zadané Poskytovateľom. Ak túto povinnosť Účastník poruší, znáša dodatočne vzniknuté náklady, resp. vzniknutú škodu.
- 3.7 Expozície na veľtrhu vychádzajú z jednotného dizajnu, a preto vnášanie vlastných dekoračných materiálov prípadne interiérového vybavenia zo strany Účastníka je povolené len po vzájomnej dohode zmluvných strán. Účastník je zároveň povinný dodržiavať pravidlá Manuálu pre informovanie a komunikáciu pre Program Slovensko a Dizajn manuálu Program Slovensko, keďže expozícia podlieha pravidlám národného projektu „Podpora internacionalizácie MSP 2“.
- 3.8 Účastník je povinný strpieť výkon kontroly/auditú zo strany oprávnených osôb na výkon kontroly/auditú, ktorý vychádza najmä z právneho poriadku Slovenskej republiky (zákon č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov), počas platnosti a účinnosti Schémy minimálnej pomoci z prostriedkov Programu Slovensko na podporu malého a stredného podnikania v SR, s oprávnenými osobami, ktorými sú najmä:
- a) Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie zastúpené Ministerstvom hospodárstva Slovenskej republiky a ním poverené osoby;

- b) Útvár vnútorného auditu Ministerstva investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie a Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky a nimi poverené osoby;
- c) Protimonopolný úrad SR,
- d) Najvyšší kontrolný úrad SR,
- e) Úrad vládneho auditu
- f) Orgán auditu, jeho spolupracujúce orgány a osoby poverené na výkon kontroly/audit;
- g) Kontrolné orgány EÚ, splnomocnení zástupcovia Európskej komisie,
- h) Vykonávateľ a ním poverené osoby;
- i) Osoby prizvané orgánmi uvedenými v písm. a) až h) v súlade s príslušnými právnymi predpismi SR a právnymi aktmi EÚ.

Oprávnené osoby uvedené v tomto odseku sú oprávnené vykonať kontrolu alebo audit v súvislosti so Schémou minimálnej pomoci s prostriedkov Programu Slovensko na podporu malého a stredného podnikania v SR, ktorej vykonávateľom je Slovenská agentúra pre rozvoj investícií a obchodu.

#### **Čl. IV.**

##### **Finančné plnenie a sankcie**

- 4.1 Finančné náklady súvisiace s plnením tejto zmluvy a poskytovaním služieb podľa čl. II bod 2.2 tejto zmluvy znáša Účastník, a to následnou refundáciou nákladov vyčíslených po Podujatí zo strany Poskytovateľa.
- 4.2 Účastník je povinný zabezpečiť účasť minimálne jedného vyslaného zástupcu v prípade, ak sa vyslaní zástupcovia nemôžu zúčastniť Podujatia z dôvodov zapríčinených na strane Účastníka.
- 4.3 V prípade, ak Účastník stornuje svoju účasť po podpise tejto zmluvy alebo ak závažne poruší svoje zmluvné povinnosti stanovené v tejto Zmluve, prípadne sa nedostaví na Podujatie aj napriek tomu, že sa tak podpisom tejto zmluvy zaviazal, je povinný Poskytovateľovi vrátiť skutočne vynaložené náklady súvisiace s jeho účasťou, ktoré mu vyčíslil Poskytovateľ po ukončení Podujatia. Uvedené náklady Účastník uhradí na účet Poskytovateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy do 15 pracovných dní odo dňa doručenia Výzvy na úhradu nákladov. Táto čiastka mu bude vyčíslená po realizácii Podujatia z prostriedkov, ktoré musel Poskytovateľ preukázateľne vynaložiť na zabezpečenie účasti Účastníka na Podujatí. Stornovaním svojej účasti sa rozumie akékoľvek písomné alebo e-mailové oznámenie o zrušení svojej účasti na Podujatí, prípadne osobná neohlásená neúčasť.
- 4.4 Poskytovateľ si môže uplatniť úrok z omeškania vo výške 0,03% z výšky sumy nákladov uvedených vo Výzve na úhradu nákladov za každý, aj začatý deň omeškania a to v prípade, že ju Účastník neuhradí do lehoty uvedenej v bode 2.5 článku II a 4.3 tohto článku. Vznikom povinnosti Účastníka zaplatiť úrok z omeškania a ani jej skutočným zaplatením nie je dotknutý nárok Poskytovateľa na náhradu škody, ktorá mu vznikla porušením povinnosti Účastníka.

#### **Čl. V.**

##### **Ochrana dôverných informácií**

- 5.1 Zmluvné strany sa zaväzujú zabezpečiť zachovanie mlčanlivosti dotknutých strán o všetkých informáciách týkajúcich sa tejto zmluvy, skutočnostiach týkajúcich sa činnosti druhej zmluvnej strany a jej klientov, organizácie prevádzky, obchodu a know-how.

- 5.2 Informácie takto získané sa zaväzujú nezneužiť, ako aj neumožniť prístup k týmto informáciám ani po skončení účinnosti tejto zmluvy. Povinnosť mlčanlivosti sa nevzťahuje na informácie, ktoré:
- (a) mala niektorá zo zmluvných strán k dispozícii už pred sprístupnením od druhej zmluvnej strany;
  - (b) boli zverejnené v čase sprístupnenia alebo následne sa stali verejne prístupné;
  - (c) boli legálne získané od tretej strany, ktorá písomne potvrdzuje, že informácie neboli predmetom zmluvy o mlčanlivosti;
  - (d) na ich zverejnenie alebo sprístupnenie je niektorá zo zmluvných strán povinná podľa všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky; alebo
  - (e) ak ich zmluvná strana sprístupní svojmu profesionálnemu poradcovi (právneho, daňového), ktorý je viazaný povinnosťou mlčanlivosti.
  - (f) súvisia s poskytovaním informácií osobám oprávneným na výkon kontroly alebo auditu

## Čl. VI. Ukončenie zmluvy

- 6.1 Zmluvný vzťah založený touto zmluvou je možné ukončiť písomnou dohodou zmluvných strán.
- 6.2 Poskytovateľ môže od zmluvy odstúpiť v prípade závažného porušenia zmluvných povinností a podmienok poskytnutia pomoci zo strany účastníka:
- ak zistí zamlčané alebo nepravdivé skutočnosti o účastníkovi podujatia, alebo
  - ak Účastník neposkytol Poskytovateľovi potrebnú súčinnosť ani po tom, ako ho na to Poskytovateľ vyzval.
- 6.3 Odstúpenie je účinné dňom doručenia oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane.

## Čl. VII. Záverečné ustanovenia

- 7.1 Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do vysporiadania všetkých vzájomných záväzkov. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu zmluvy zmluvnými stranami. Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v súlade s § 47a Občianskeho zákonníka v platnom znení.
- 7.2 Túto zmluvu je možné zmeniť alebo doplniť výhradne písomnými dodatkami podpísanými oboma zmluvnými stranami.
- 7.3 Pokiaľ by sa ktorékoľvek ustanovenie tejto zmluvy ukázalo byť neplatným alebo nevynútiteľným alebo sa ním stalo po uzatvorení zmluvy, potom táto skutočnosť nespôsobí neplatnosť ani nevynútiteľnosť ostatných ustanovení zmluvy, ak nevyplyva z ustanovení právnych predpisov inak. Zmluvné strany sú povinné nahradiť neplatné ustanovenia ustanoveniami platnými tak, aby sa čo najmenej odlišovali od pôvodných ustanovení, majúc vždy na zreteli predmet a účel tejto zmluvy.
- 7.4 Zmluvné strany uvádzajú kontaktné osoby:
- a) zo strany Poskytovateľa:  
Meno: Michaela Slimáková, e-mail: [michaela.slimakova@sario.sk](mailto:michaela.slimakova@sario.sk)
  - b) zo strany Účastníka – kontaktná osoba:  
Meno: Martina Kováčová, e-mail: [Martina.Kovacova@slovakia.travel](mailto:Martina.Kovacova@slovakia.travel)
  - c) zo strany Účastníka – štatutárny zástupca:  
Meno: Ivana Vala Magátová e-mail: |

- 7.5 Táto zmluva je vyhotovená v štyroch exemplároch, dva pre Poskytovateľa a dva pre Účastníka.
- 7.6 Zmluvné strany po prečítaní textu tejto zmluvy zhodne prehlasujú, že zneniu zmluvy porozumeli a že túto zmluvu uzatvárajú na základe slobodnej a vážnej vôle, na znak čoho pripájajú pod jeho znenie svoje podpisy.

V Bratislave, dňa .....

V Bratislave, dňa .....

.....  
**Róbert Šimončíč**  
**generálny riaditeľ SARIO**

.....  
**Ivana Vala Magátová**  
**generálna riaditeľka**  
**SLOVAKIA TRAVEL**